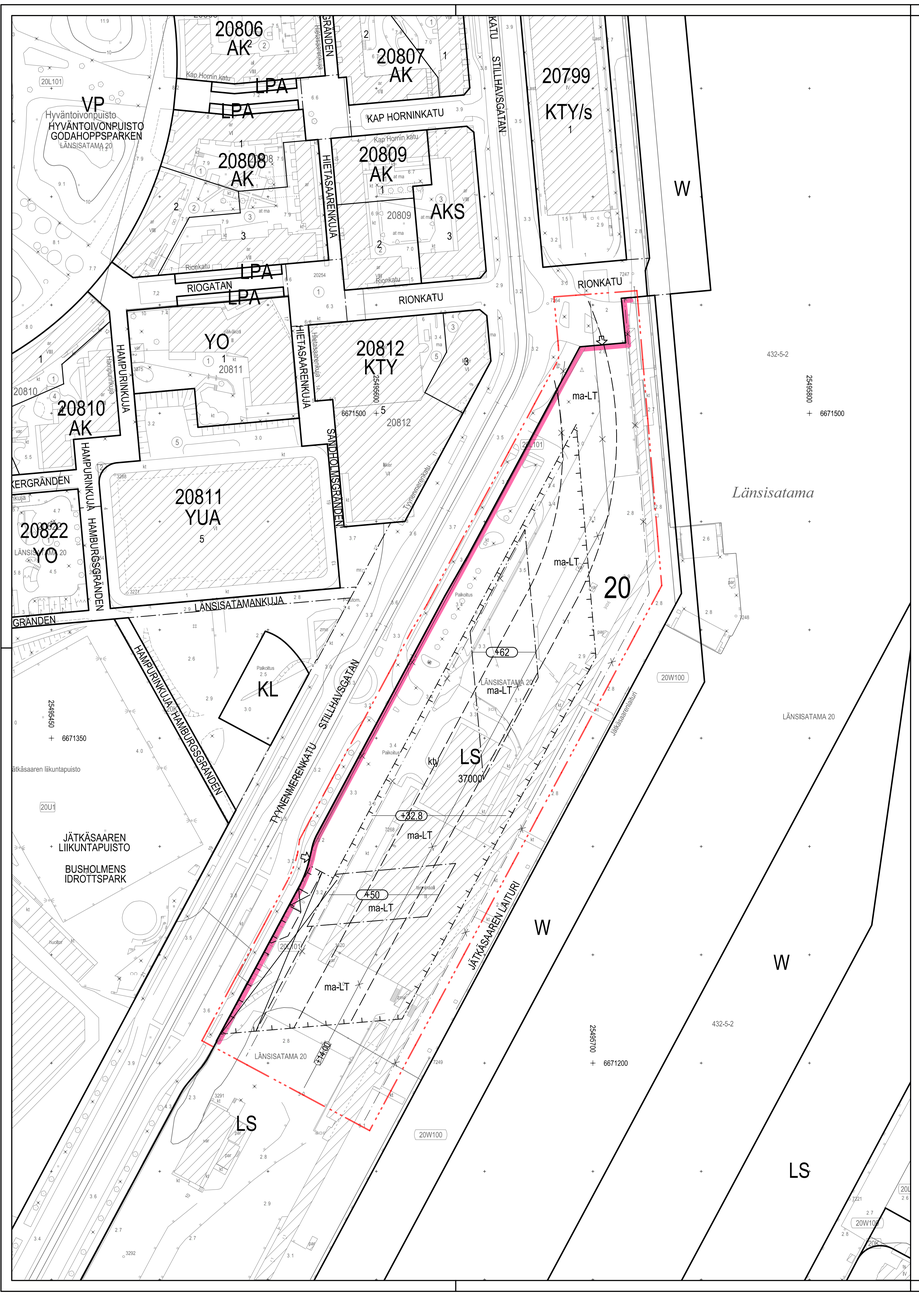

ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET	DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
LS — Satama-alue, jolle saa rakentaa tarvittavien laitureiden, liikennealueiden ja autopaikkojen lisäksi sataman toiminnalle tarpeellisia rakennuksia ja rakenteita. Rakennusalan ulkopuolelle saa sijoittaa matkustajasiltoja ja liikkuvia maihinnoususiltoja sekä rakentaa vähäisiä sataman toiminnalle välttämättömiä rakennuksia. Yksi rakennus saa olla kooltaan enintään 50 k-m².	Hamnområde, där utöver nödvändiga byggor, trafikområden och bilplatser får byggas för hamnens verksamhet nödvändiga byggnader och konstruktioner. Utanför byggnadsytan får placeras resenärbryggor och mobila landstigningsbroar samt byggas små för hamnen nödvändiga byggnader och konstruktioner. En byggnad får till sin storlek vara högst 50 k-m².
3 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 3 meter utanför planområdets gräns.
Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område.
Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
20 — Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
37000 — Rakennusoikeus kerrosalanelliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
+28,5 — Rakennuksen vesikaton ylin sallittu korkeusasema.	Högsta tillåtna höjd för byggnadens yttertak.
KT — Liikerakennuksen rakennusala. Rakennusalalle saa sijoittaa matkustajaterminaali-, toimisto-, pysäköinti-, myymälä-, kahvila-, ravintolatiloja sekä julkisia palveluja.	Byggnadsyta för affärsbyggnader. På byggnadsytan får placeras passagerterminal- kontor-, parkerings-, butiks-, kafé-, restaurangutrymmen och offentlig service.
ma-LT — Liikennetunneli, sijainti ohjeellinen.	Trafiktunnel, riktgivande läge.
Rakennukseen jätettävä kulkuaukko, sijainti ohjeellinen.	Passage genom byggnad, riktgivande läge.
LA60dB — Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jonka puoleisen rakennuksen ulkovaipan äänitaseerotus taivamelua vastaan on majoitustilojen osalta ottava vähintään lukeman osoittamalla tasolla.	Beteckningen anger sida av byggnadsyta där ljudnivåskillnaden mot fartygsbuller i byggnadens ytterhölje för linkvarterringsutrymmenas del ska vara minst på den nivå som siffran anvisar.
Katu.	Gata.
Ajoneuvoliittymä, sijainti ohjeellinen.	Körförbindelse, riktgivande läge.

RAKENNUSOIKEUS JA TILOJEN KÄYTTÖ:	BYGGRÄTT OCH ANVÄNDNING AV UTRYMMEN
Pysäköintilaitoksen ajoyhteyksineen saa rakentaa asemakaavassa merkityn kerrosalan lisäksi.	Parkeringsanläggning med körförbindelser får byggas utöver den i detaljplanen markerade våningsytan.
Matkustajasillat saa rakentaa asemakaavassa merkityn kerrosalan lisäksi.	Passagerarbroar får byggas utöver den våningsyta som anges i detaljplanen.
Liiketilat saa toteuttaa liike-, toimisto-, työ-, ravintola-, näyttely-, kokoontumis- ja/tai palvelutilana. Vähintään yksi liikeilla tonttiin on varustettava rasvaerotteluasiavolla ja katon ylimmän tason yläpuolelle johdettavalla paloeristetyllä poistoilmahormilla.	Affärslokaler får byggas som affär-, kontors-, arbetsrestaurang-, utställnings-, samlings- och/eller servicelokaler. Minst en affärslokal ska förses med en fettavskiljningsbrunn och en brandisolerad ventilationskanal som ska ledas upp ovanför takets högsta nivå.
KAUPUNKIKUVA JA RAKENTAMINEN:	STADSBILD OCH BYGGANDE:
Maantasokerroksen julkisivu ei saa antaa umpinaista vaikutelmaa.	Fasaden i marknivå får inte ge ett slutet intryck.
Rakennusten pääasiallinen julkisivumateriaali tulee olla lasi, metalli tai puu, ellei kyseessä ilmastomuutoksen hillintään tähtäävät tavoitteet edellytyä käytettäväksi muuta materiaalia.	Byggnadens huvudsakliga fasadmaterial ska vara glas metall eller trä, ifall inte målen som syftar till stävjandet av klimatförändringen förutsätter användning av annat material.
Mainoslaitteet tulee integroida rakennusten ulkoarkkitehtuuriin.	Reklamanordningar ska integreras med byggnadernas arkitektur.
Mainoslaitteiden grafiikan tulee olla yhtenäistä ja soveltua rakennuksen ulkoarkkitehtuuriin.	Reklamanordningarnas grafiska utformning ska vara sammanhängande och anpassas till byggnadens arkitektur.
Ilmanvaihtokonehuoneet ja muut tekniset tilat tulee integroida rakennukseen eikä niitä saa sijoittaa katolle erillisiin rakennusosiin.	Maskinrum för ventilation och övriga tekniska utrymmen ska integreras i byggnaden och får inte placeras i separata byggnadsdelar på taket.
Muuntamot tulee sijoittaa korttelialueille integroituna rakennuksiin.	Transformatorstationerna ska placeras på kvartersområdena integrerade i byggnaderna.
Jalankulkualueille ei saa sijoittaa sähkökaappeja tai muita kulkua haittaavia laitteita.	Elskåp eller andra hinder får inte placeras på fotgängarområden.
Jätehuoneet tulee sijoittaa rakennuksiin.	Soprummen ska placeras i byggnaderna.
Kadunpuoleiset ulko-ovet on suunniteltava vähintään 0,9 metrin syvennykseen.	Mot gatuområde ska ytterdörrar planeras i en fördjupning på minst 0,9 m.
Rakennus sekä rakennuksen ja tontin yöaikainen valaistus tulee suunnitella siten, että lintujen törmäämisen todennäköisyyttä heijastavin tai läpinäkyvin rakennusosiin vähennetään.	Byggnaden och nattbelysningen av byggnaden och tomten ska utformas så att sannolikheten för att fåglar kolliderar med reflekterande eller transparenta byggnadsdelar minskar.
PIHAT JA ULKOALUEET:	GÅRDAR OCH UTOMHUSOMRÅDEN:
Rakentamattomat tontin osat, jolta ei käytetä odotusalueina tai tilat liikennealueena on istutettava.	Obebyggda delar av tomt som inte används som väntrum eller trafikområde ska planteras.
Suuret tasoerot tulee rakentaa terasseiksi, joihin liittyy istutuksia. Tukimuurien on olava luonnonkivipintaisia tai paikalla valettuja.	Stora nivåskillnader ska terrasseras och planteras. Stödmurarna ska ha naturstensyta eller vara platsgjutna.
YMPÄRISTÖTEKNIIKKA:	MILJÖTEKNIK:
Maaperän pilaantuneisuus ja puhdistustarve on selvitettävä ennen rakentamiseen ryhtymistä ja tarvittaessa maaperä on puhdistettava ennen alueen ottamista kaavan käyttötarkoitukseen.	Markens kontaminering och behovet av sanering ska utredas före man börjar bygga. Vid behov ska kontaminerad mark saneras före området tas i bruk (för detaljplanens användningssändamål).
Liikerakennuksen rakennusalalla tulee rakennusluvan yhteydessä määritellä ulkovaipan riittävä äänitaseerotus taivamelun erityispiirteet huomioon ottaen.	I samband med bygglovet på byggnadsytan av affärsbyggnader ska en tillräcklig ljudnivåskillnad för ytterhöljet definieras, där särdragen för fartygsbuller tas i beaktande.
RAKENNETTAVUUS:	BYGGBARHET:
Suunnittelussa erityistä huomiota on kiinnittävä ilmasto-olojen asettamiin vaatimuksiin rakennusteknikalle. Julkisivut tulee suunnitella 'Merellisten olosuhteiden vaikutus rakennusten julkisivuille' selvityksen periaatteiden mukaisesti.	Vid planeringen ska speciell uppmärksamhet fästas vid de klimatologiska förhållandenas krav påbyggnadstekniken och de ska planeras enligt principerna i utredningen `Merellisten olosuhteiden vaikutus rakennusten julkisivuille´.
Rakentamisessa on huomioitava meriveden korkeuden ja aaltoilun yhteisvaikutukset.	Havsvattenståndets och vågsvallets samverkan ska beaktas vid byggandet.

Rakennusten ja yleisten alueiden perustusrakenteiden suunnitelmat tulee yhteensovittaa ja toteuttaa toistaisaan riippumattomiksi.	Byggnadernas och de offentliga områdenas grundläggningsplaner ska koordineras och genomföras så att de är oberoende av varandra.
Liikennetunnelin rakenteet tulee rakentaa liikerakennuksen rakentamisen yhteydessä vähintään rakennusalan osalta.	Trafiktunnelns konstruktioner ska byggas i samband med uppförandet av affärsbyggnaden, minst för byggnadsytans andel.
ILMASTONMUUTOS HILLINTÄ JA SOPEUTUMINEN	BEGRÄNSNING AV OCH ANPASSNING TILL KLIMATFÖRÄNDINGEN
Alle 60 m korkeudella rakennusten kattopinta-ala on toteutettava pääosin viherkattona tai kattopuutarhana niiltä osin, jolla ei ole auringokerääjiä.	På under 60 m höjd ska byggnaders takytor huvudsakligen förutom på delar med solfångare, byggas i form av gröna tak eller takträdgårdar.
Katolle sijoitettavien välttämättömien teknisten laitteiden tulee sopia rakennuksen arkkitehtuuriin ja ne tulee suunnitella luontevaksi osaksi viherkattoa.	Nödvändiga tekniska anordningar påtaket ska anpassas till byggnadens arkitektur och planeras som en naturlig del av grönt tak.
Uusiutuvan energian tuotantoon tarvittavien teknisten laitteistojen integroiminen rakennuksiin on sallittua.	Nödvändig apparatur för produktionen av förnybar energi får integreras i byggnaderna.
Rakennusten energiaomavaraisuustavoite on vähintään 15 % kokonaiskulutuksesta.	Målet för byggnadernas energisjälvförsörjning är minst 15 % av totalkonsumtionen.
LIIKENNE JA PYSÄKÖINTI:	TRAFIK OCH PARKERING:
Ajoyhteydet pysäköintilaitokseen tulee järjestää rakennusten kautta.	Körförbindelserna till parkeringsanläggning ska ordnas via byggnaderna.
Ajoyhteys satamatunnelin tulee järjestää rakennusten kautta.	Körförbindelserna till hamntunnel ska ordnas via byggnaderna.
Tonttien autopaikkamääräykset:	Tomternas bilplatsbestämmelser:
Autopaikkojen määrät ovat: - Toimistot, enintään 1 ap / 150 k-m² - Myymälät ja ravintolat enintään 1 ap / 90 k-m²	Bilplatsernas antal är: - Kontor, högst 1 bp / 150 m²vy - Affärsutrymmen och restaurang högst 1 bp / 90 m²vy
Rakennusalan pysäköintilaitokseen saa sijoittaa enintään 600 autopaikkaa.	Byggnadsytans parkeringsanläggning ska högst 600 bilplatser.
Autopaikat tulee sijoittaa pysäköintilaitokseen.	Bilplatserna ska placeras i parkeringsanläggning.
Tonttien polkupyöräpaikkojen määräykset:	Cykelplatsbestämmelser för tomterna:
- Toimistot, vähintään 1 pp / 50 k-m² - Myymälät vähintään 1 pp / 40 k -m² - Kadunvarsiliikelaitat ja ravintolat 1 pp / 15 asiakaspaikkaa sekä 1 pp / 3 työntekijää.	- Kontor, minst 1 cp / 50 m²vy - Affärsutrymmen minst 1 cp / 40 m²vy - Affärslokaler i gatuplanet och restauranger 1 cp / 15 kundplatser samt 1 cp / 3 anställda.
Ulkoilloissa sijaitseville polkupyöräpaikoille tulee olla runkolukituksmahdollisuus.	I uterum belägna cykelplatser ska ha möjlighet till ramlåsning.

ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE:
20. kaupunginosan (Länsisatama)
satama- ja katualueita

DETALJPLANEÄNDRINGEN GÄLLER:
20 stadsdelen (Västrahamnen)
hamn- och gatuområden

HELSINKI
HELSINGFORS

Asemakaavoitus
Detaljplanläggning

Kaavan nro/Plan nr
12752

Kaavan nimi/Planens namn
Länsisataman terminaali 1
Västrahamns terminal 1

Diaarinumero/Diarienummer
HEL 2019-005767

Laatija/Utarbetad av
Teo Tammivuori

Hankenro/Projekt
3141_5

Piirtäjä/Ritad av
Hilpi Turpeinen

Päiväys/Datum
4.10.2022

Asemakaavupäällikkö/Stadsplanechef
Marja Pilmies

0 — 100 m

Tasokoordinaatisto/Plankoordinatsystem ETRS-GK25
Korkeusjärjestelmä/Höjdsystem N2000

Mittakaava/Skala 1:1000

Pohjakartan hyväksyminen/Godkännande av baskarta
8.8.2022 42 §, Kartat ja paikkatiedot -yksikön päällikkö

Kartoitus/Kartläggning
22.7.2022

Nro/Nr
37/2021

Käsittelyt ja muutokset/Behandlingar och ändringar:

Kyltä (ehdotus päädlty)/
Sitnt (förslaget detaljerat) 4.10.2022

Nähtävillä (MRL 65§)
Framlagt (MBL 65§)

Hyväksytty/Godkänt:

Tullut voimaan
Trätt i kraft